

مصطلحات في المسرح

توصلنا من مجمع اللغة العربية بالقاهرة بمصطلحات المسرح التي تفضل المجلس الاعلى لرعاية الفنون والاداب والعلوم الاجتماعية في القاهرة باعدادها تلبية لطلب المكتب الدائم للتعريب الذي يعتزم جمع الحصيلات القديمة والحديثة في المسرح والسينما والتلفزيون لنشرها في معجم واحد مع مقابل كـل مصطلح بالانجليزية والفرنسية تعيما لهذه المصطلحات في المجتمعات الاسيوية الافريقية وينكب المجلس الاعلى الآن على تهيئة مصطلحات السينما ونحن ننشرها شاكرين .

أ - مصطلحات

يقدمها الاستاذ محمود تيمور عضو المجمع اللغوي

Studio	على وجه عام	محترف	Radar	المرصد
Atelier	اليونر	مفسن	Pick-up	اللاقط
	الهواة	الوضعة	Recorder	مسجل الصوت
	الغاي	المهواة	Télévision	الاذاعة المرئية
	كاريكاتور	الهوى	Loud speaker	البوق
	مذهب ريالست	الرسم الساخر	Microphone	المجهر
	مذهب كلاسيك	واقعى	Style	(الطراز
	رومانتيك	اتباعى		الموديل او
	سور ريبالى	رومانسى (مغرب)		فى الاثا طراز لويس الخامس عشر مثلا
	كورس	فوق الواقعى		المودة
Régisseur	خشب المسرح	جوقة		مصباح لانارة المباني
Scénario	سينما سكوب	أقيم - مدير المسرح		البطارية
	سينما راما	المنصة	Cirque	البلدة
	سينما فستافيزيون	النص السينمائي	Pantomime	الكشاف
	الدوبلاج	السينما العريضة		المشحن الكهربى
	الممثل البديل	السينما المجسمة		ملعب شعبى
	المالك	السينما الفائرة		التمثيل الايماني
Technicien		الازدواج		المناجى
Technique		البديل		الجمعة (الشعر المستعار)
Technique		النموذج الصغير		الاعداد (اعداد المنظر)
		صناع (عامل فنى)		التدريبية
		حرفى (صفه)		الفنرج
		صنعة (اسم)		الرقص الرمزى
		(النص الموسيقى)		الراقصة الاولى
		(النوطة)		ضابط الايقاع
			Studio	مرسم
				منحت
				ممثل

أدوات الترفيه	القراء	المسؤولون	المسألة
أدوات المانيكو	الماء	الديناووج	المنجاة أو النجوى
في الاصوات	المصاحف	مسرح الأراجوز	الحوار
أباريتون	الصناعة	Cabaret	مسرح العرائس
التنوير	الندي	بلياناشو	مسهر أو ملهى ليل
السوبرانو	الحاشية	البهلوان	المهرج
الكوتورالتو	ردمة التصوير	حفلة كرنفال	اللاعبان
في السينما	الزوايا . الزينة	المكياج	حفلة تنكرية
Sous-titre	المنظر	انماكيوز	التخفي أو التشكل
Plateau	اللمسات	الرقص البريتيك	المياشط
التواليات	المصقات	(في الرسم)	الرقص الايقاعي
الديكور	الواحق	Sketch (في المسرحيات)	رسم تخطيطي
الترسوش	مستودع الملابس	(في الموسيقى)	مسرحية قصيرة
الافيش	أو المستودع	Harmonie	(التناسق)
الاكسيسوار	مهرجان	Suspense (في السينما)	(التألف الصوتي)
Vestiaire	جبهة الفن	اللسوج	التوتر
Festival	المعرف اليدوي	فوتيل	المقصورة
السينما	لحن السير	ستال	مقعد مخصوص
جعل الفن متغول الجمهور	إقص او التقصيص	ستراوتنان	أو مقعد أمامي
مزيكة	ذو وجهة تصويرية	بلكون	مقعد خلفي
Accordéon	تنسيق الصفحة	أعلى التياترو	مقعد جانبي
(في الموسيقى) المارش	الخاطفة	رواية كوميدي	شرفة
Découpage	الجاذبية الانثوية	تراجيديا	مقعد علوي
(في السينما)	الرجولية	درام	مسلاة
فوتوجينيك	هزلية . تهزيل	ميلودرام	مأساة
الميزاناج	معارضة	فوديفل	فاجعة
Caméra télé-objectif	نجوى غرامية	قارس	مشجاة
السكس أبيل (في المرأة)	أشرطة وثائقية	(في الموسيقى) سامفوني	ملهة
السكس أبيل (في الرجل)	شرائط الصور المتحركة	الابوسرا	مهزلة
Parodie	اللقطة	الابوسريت	ملحمة موسيقية
في الفن	مكبر الصوت المجسم	البوفيه	الملحنة
المسرحي	ضابط النغم أو مسرع النغم	البار	الفنائية
Sérénade	خلفية أو غمور	البارمان	المقصف
Films documentaires			الحن
Dessins animés			الساقى
في التصوير السينمائي			
Shot			
Styrophonique			
Métronome			
Background			

ب - مصطلحات

يقدمها زكي طليمات

Le décor	المناظر المسرحية - المرائي المسرحية	Le théâtre	دار التمثيل
Toile	ستار مصور	La salle	الصاله - المنظره - القاعة
Rideau	ستار	Le public	النظاره
Châssis	اطار	Fauteuil d'orchestre	مقعد أمامي
Toile de fond	ستار المؤخرة	Fauteuil	مقعد
Coupoie	قبة الافق	Le balcon	المستشرف - الشرفة
Cycloréma	ستار الافق	Fauteuil de balcon	مقعد بالمستشرف - مقعد شرفة
Trucs scéniques	خدع مسرحية	Loge	مقصورة
Effets scéniques	مؤثرات مسرحية	Amphithéâtre	أعلى الصالة - مقعد علوي
Eclairage	الاضاءة	La scène	الممثل - المسرح
Illumination	الانارة	L'acteur	الممثل - الشخص
Jeu d'orgue	الارغن	Le comparse	التمثيل - البطانة
La rampe	أمشاط النور العلوي		رجبة المسرح - رجبة الممثل أو الردهة (المسرح)
Le portant	مشط النور الافقي	Le plateau	جناح المسرح أو الممثل
Projecteur	مركز النور	Côte de scène	أعلى المسرح
Réflecteur	طارح النور	Le dessus	أسفل المسرح
Boîte de lumière	مسقط النور	Le dessous	مقدمة المسرح
Art dramatique — Le drame	فن التمثيل	Avant-scène	ستار مقدمة المسرح
Art théâtral - Théâtre	فن المسرح	Rideau d'avant-scène	ستار الحريق
Dramaturge	مؤلف المسرحية	Rideau de feu	مؤخرة المسرح - خلفية - غوز
Dramaturgie	تأليف المسرحية	Fond de la scène	المسرب - السخائل
Une pièce	تمثيلية - مسرحية	La coulisse	مجارى الاستار الجانبية
Un drame	فاجعة	Les costières	الاستار الجانبية
Une comédie	مسلاة	Draperies	المستويات
Une tragédie	ماساة	Les plans	خزن الملقن
Une farce	مهزلة	Trou de souffleur	دولابية المسرح
	تمزيل	Machinerie de la scène	حرفة المسرح
	معارضة	Technique de la scène	المسرح الدوار
Une parodie	هزلية	Scène tournante	المسرح ذو المصاعد
		Scène en ascenseur	